PACIFIC ISLANDS PROGRAM
University of Hawaii

Miscellaneous Work Papers

1974:1

BIBLIOGRAPHY OF HAWAIIAN LANGUAGE MATERIALS AT THE UNIVERSITY OF HAWAII, MANOA CAMPUS

Second Printing, 1979

Photocopy, Summer 1986
Foreword

Each year the Pacific Islands Program plans to duplicate inexpensively a few work papers whose contents appear to justify a wider distribution than that of classroom contact or intra-University circulation. For the most part, they will consist of student papers submitted in academic courses and which, in their respective ways, represent a contribution to existing knowledge of the Pacific. Their subjects will be as varied as is the multi-disciplinary interests of the Program and the wealth of cooperation received from the many Pacific-interested members of the University faculty and the cooperating community.

Pacific Islands Program
Room 5, George Hall Annex 8
University of Hawaii
PRELIMINARY

BIBLIOGRAPHY OF HAWAIIAN LANGUAGE MATERIALS

AT THE UNIVERSITY OF HAWAII, MANOA CAMPUS

Compiled by

Nancy Jane Morris
Verna H. F. Young
Kehau Kahapea
Velda Yamanaka

Revised
1974

Second Printing, 1979
PREFACE

The Hawaiian Collection of the University of Hawaii Library is perhaps the world's largest, numbering more than 50,000 volumes. As students of the Hawaiian language, we have a particular interest in the Hawaiian language texts in the Collection. Up to now, however, there has been no single master list or file through which to gain access to all the Hawaiian language materials. This is an attempt to provide such list.

We culled the bibliographical information from the Hawaiian Collection Catalog and the Library shelflists. We attempted to gather together all available materials in the Hawaiian language, on all subjects, whether imprinted on paper or microfilm, on tape or phonodisc. We included those books which have not yet been cataloged. We included not only materials in the University Libraries (Sinclair and Hamilton) but also the Hawaiian language materials in the Language Laboratory and the Music Department.

The list is divided by broad subjects for printed materials, and by form for audio/visual materials. It is further subarranged alphabetically by catalog entry, whether personal or corporate author, or title. Paging is indicated. Call numbers, when the item has been cataloged, have been provided. Brief annotations have also been included for most titles. Finally, authors, joint authors, translators, editors, titles, etc., have been arranged in one alphabetical index.

We hope this list will be of value to other students of the Hawaiian language and of Hawaiiana. We would be grateful if users of the list call oversights and errors to our attention.

Miss Janet Bell is preparing an annotated Hawaiian Language Imprint Bibliography of Hawaiian language texts published before 1900. The bibliography, which was begun by Miss Bernice Judd, promises to be the definitive work in this area. It will indicate international holdings. Miss Bell very graciously lent us her worksheets to help us identify the uncataloged books in our Library's Collection. We gratefully acknowledge her help in our more modest and limited undertaking. We also acknowledge Esther Mookini, whose The Hawaiian Newspapers was most helpful to us; and we thank David Kittelson, Yasuto Kaihara, and Sally Drake for their invaluable assistance. We extend a special mahalo to Alberta Pualani Anthony, whose suggestion it was to undertake this project, and whose encouragement enabled us to accomplish as much as we did.

Nancy Morris
Verna Young
Kehau Kahapea
Velda Yamanaka

1974
# TABLE OF CONTENTS

PREFACE .................................................. 1
GENERAL PERIODICALS AND NEWSPAPERS ...................... 1
EDUCATION .................................................. 1
HISTORY ..................................................... 4
LANGUAGE AND LITERATURE ................................ 5
LAW, POLITICS, AND GOVERNMENT ............................ 17
MUSIC ....................................................... 19
RELIGION ................................................... 24
SCIENCE, HEALTH, AND AGRICULTURE ....................... 33
MICROFILMS AND FILM .................................... 34
    APPENDIX ................................................ 38
PHONODISCS ............................................... 42
PHONODISCS - MUSIC DEPT. ................................ 43
TAPES ....................................................... 46
INDEX ....................................................... 49
ADDENDUM .................................................. 59


EDUCATION

The Alphabet. 2d ed. Honolulu, Mission Press, 1822, 16 p. (Contains words and reading lessons)


Ao kiko; oia ke ao ana i ke kau ana i na kiko, a me ka hookomo ana i na hua nui ma ka olelo. Honolulu, Press of the Mission, 1844, 24 p. (On punctuation)


«Bailey, Ebenezer.» Na haawina mua o ka hoailona helu, a me ka anahonua, ka anahuinakolu, ka ana aina, a me ke kumu holoholomoku. Lahainaluna Press of the High School. 1843. 158 p. (Lessons in mathematics)
Ka Buke ao heluhelu; i hooponoponioa no na kula Hawaii ma keia aupuni.
Ke kolu o ke pai ana. Honolulu, Paia ma ke kaoua a ka papa hoonaauao, ma ka Halepali "P.C. Advertiser," 1885. 339 p. (Reader)

He Buke no ke ola kino no na kamalii e pili ana i no polino i loaa i ke kino o na kanaka ma na laau hoohiamoa. Aponoia e ke komite hoonaauao o ka Ahanui wahine keristiano hoole waiona o Amerika Huipua. New York, A.S. Barnes, 1887. 143 p. (A book of health for children)

Colburn, Warren. He helunaau, he mea e maa'i ke kanaka i ka helu i na mea a pau ma ka noonoole wale no. Na olelo ao ua keia a Warren Colburn. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1843. 95 p. (Mental arithmetic) Also: 1843, 186 p.; 1847, 192 p.; 1873, 194 p.


Dibble, Sheldon. O ia ikemua, he palapala ia e ao aku aia i na kamalii, i ka heluhelu ana a me ke ano no hoi o na olelo a lakou e heluhelu aia, Ka lua o ia ka pai ana. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1835. 46 p. (Primer) Also: 1840.

Emerson, John Smith. Ke ao spela; he palapala ia e ao aku aia i na kamalii. Honolulu, Mea pai palapala a na misionari, 1844. 46 p. (By J.S. Emerson and Edward Johnson. A speller)

Emerson, John Smith. He hoakakaolelo no na huaolelo Beritania, i mea kokua i na kanaka Hawaii e ao ana ia olelo. Lahainaluna, Mea pai palapala o ke kulanui, 1845. 184 p. (By J.S. Emerson and Artemas Bishop. A dictionary of English words, to assist the Hawaiians in learning English)


Hall, Mary L. Ka honua nei; oia ka buke mau o ka hoike honua, no na kamalii o na kula maoli o ke aupuni. Hooponoponioa e ke kaohukula nui, mamuli o ke kaoua a ka papa Hoonaauao. Honolulu, Hale Pai o Henry M. Whitney, 1873. 133 p. (Geography for children)

(Photocopy of O ke kumumua hoe)

He Hoikeholoholona na na kamalii. Ekolu pai ana. Oahu, Mea paipalapala a na misionari, 1837. 76 p. (Animal stories for children)

Holbrook, O ke anahonua, he mea ia e ao ai i ke ana i na mea a pau. Oahu, Mea paipalapala a na misionari, 1854. 46 p. (Geometry, translated by Lorrin Andrews)

Judd, Gerrit Parmele: Anatomia. He palapala ia e hoike ai i ke ano o ko ke kanaka kino, ua kakauia ma ka oelelo Hawaii, i mea e ao ai na haumana o ke Kula Nui ma Lahainaluna. Oahu, Mea paipalapala a na misionari, 1838. 60 p. (Anatomy lessons for students at Lahainaluna)


He Mau niele no ka palapala honua. 8 p. 1839. 8 p. (Questions on geography)

He Mau papa huhuihelu he mea ia e pono ai ka anaaina a me ka holo moku. Oahu, Mea paipalapala a na misionari, 1834. 47 p. (Logarithms)


O ka buke hua mau e ao ai i ka heluahelu palapala, i ike ai hoi na haumana Hawaii nei i ka pono maoli. Oahu, Mea palapala a na misionari, 1832. 108 p. (Reader and speller)

O ka ikemua, he palapala ia e ao aku ai i na kamalii, i ka heluahelu ana a me ke ano no hoi o na oelelo e a lakou e heluahelu ai. Ke kolu o ka pai ana. Honolulu, Mea paipalapala a na misionari, 1837. 48 p. (Primer)

Ka papainoa no na kahu, a me na kumu a me na haumana o ke Kulanui o Hawaii nei ma Lahainaluna i Maui. Lahainaluna, Mea paipalapala no ke Kulanui, 1836, 4 p. (List of students and teachers at Lahainaluna School)

He papainoa o na kumu, na kahu a me na haumana apau, o ke Kulanui o Lahainaluna mai ka hoomaka ana o ke kula a hiki i keia wa. Honolulu, Mea pai palapala o na misionari, 1846, 14 p. (List of students and teachers at Lahainaluna School from founding until 1846)

He Piliolelo no ko olelo Beritania. Lahainaluna, Press of the High School, 1837, 40 p. (English grammar)

Punctuation chart n.p., n.d. 4 p.

Thomson, James B. Ka huinahele hou; oia hoi ka arimatika kulanui. Malaila i aoia ai ke ano a me ka hoopiliia ana o na helu, na James B. Thomson. I unuhia mailoko ae o ka 'Higher Arithmetic' e C.J.Lai'a. Honolulu, Papa Hoona'auao, 1870. 414, 14 p. (High school arithmetic)


Woodbridge, William Channing. He hoikehonua, he mea ia e hoakaka'i i ke ano o ka honua nei, a me na mea maluna iho. Ua unuhia ia noloko mai o ka hoikehonua a W.C. Woodbridge. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1836. 203 p. (Geography, translated by Samuel Whitney.) Also; 1845, 197 p.

HISTORY

Dibble, Sheldon. Ka mooolelo Hawaii. I kakaula e kekahai mau haumana o ke kulanui, a i hooponoponola e kekahai kumu o ia kula. Lahainaluna, Mea pai palapala no ke kulanui, 1838. 116 p. Hawn. DU625,D549 (Hawaiian history)


Hawaii (King.) General Superintendent of the Census. Census of the Hawaiian Islands taken Dec. 27, 1878, under the direction of the Board of Education. Papa helu i na Kanaka a ka pae aina o Hawaii, i heluia i ka la 27 o Dekemember, 1878, mamuli o ke kauoha o ka papa Hoona'auoa. Honolulu, 1879. 1 fold. table. Hawn.HA 4007,H22 1878 (English and Hawaiian)


McGuire, James W.L. He mooe le pokole no ka huakai a ka Moiwahine Kapiolani a me ke Kamalii wahine Liliuokalani i ka Jubile o ko Moiwahine Victoria o Beretania nui. Kakaua e James W.L. McGuire, kekahi o na ukali. Honolulu, 1938. 136 p. (The trip of Queen Kapiolani and Princess Liliuokalani to England for the Jubilee celebration of Queen Victoria)

Malo, David. Ka mooe le Hawaii. ca. 1840, 269 p. Hawn. DU625,M25 1840 (Xerox copy of the holograph in the Bishop Museum, designated as its Emerson copy in the Alfred Carter Collection. Hawaiian history and traditions)

Ka Mooele o ko moi Kalakaua I. Ka hanau ana, ke kaapuni honua, ka mooele plha o kona mau la hope ma Kaleponi Amerika Hulpua, na hoike a Adimara Baraunu me na kauka. c Honolulu, 1891a 74 p. (Biography of Kalakaua)

Pogue, John Fawcett. Ka mooele Hawaii, i kakaulua e Rev. J.F. Pokuea, mamuli o Ka mooelelo Hawaii i paila ma Lahainaluna i ko m.k. 1838, oia ke kumu o keia, a ua hochuilia no na e. Honolulu, Hale pailapala aupuni, 1858. 66 p. Hawn. DU625,P64 (Amplification of Dibble's Ka mooe lelo Hawaii, 1838)

Scrapbook with clippings from Hawaiian language newspapers. n.p., n.d. 1 v.

LANGUAGE AND LITERATURE


Abe, Isamu. Hawaiian pronunciation. cTokyo, Tokyo Institute of Technology, 1965. 5 i Hawn. PL6445.A2 (Pronunciation of Hawaiian words)


Arago, Jacques Etienne Victor. (See his Narrative of a voyage round the world ... during the years 1817, 1818, 1819, and 1820...1823) Rare Hawn. G420.F8A7 v.2, p.291-294 (Hawaiian terms)


Cook, James. (see his Voyage to the Pacific Ocean. London, 1784) Hawn. G420.C69 1784 v.3, p.549-553 (Section on Hawaiian language)


Elbert, Samuel Hoyt. Symbolism in Hawaiian poetry. (Extracted from: Etc., a review of general semantics, v.18, no. 4, p.389-400) Hawn. PL6448.2.E42 (Hawaiian poetry)

Emerson, John Smith. He hoakakaolelo no na huleolelo Britania, i mea kokua i na kanaka Hawaii e ao ana ia olelo. Lahainaluna, Mea palapala o ke Kulanul, 1845. 184 p. Hawn. PL6447.E5 (English-Hawaiian dictionary)

English-Hawaiian translator; ke kumu maheli olelo. Addison, Texas, International Travel Mate 1969. 1 card. (Plastic card with English/Hawaiian terms)

Fernandez, Zellie (Duvauchelle) Beginner's Hawaiian. Honolulu 1955. 2 v. (Hawaiian grammar and conversation)

Fornander, Abraham. An account of the Polynesian race; its origin and migrations and the ancient history of the Hawaiian people to the times of Kamehameha I, by Abraham Fornander. London, Trübner, 1878-85. 3 v. (Contains Comparative vocabulary of the Polynesian and Indo-European languages (x,292 p.)


Fornander, Abraham. Hawaiian names of relationship, etc. (In All about Hawaii. Honolulu v.11 1885, p.46-53) (Hawaiian names and kinship terms)


Gowan, Herbert Henry. The Hawaiian language and Indo-European affinities. Chicago 1899; 91-97 p. (Hawaiian words commonly used on the sugar plantations. "Revised from Das' List.")
Plantation terminology; words commonly used on Hawaiian sugar plantations, by John C. Hance, Lindsay Tony Faye and Noel S. Hanson. c1960. Hawn.P381.H35 (Hawaiian words commonly used on the sugar plantations. "Revised from Das' list."


Hyde, Charles McEwen. He wahi oeleo ao no ka piliolelo Hawaii i hakuia e Rev. C.M. Hyde t Honolulu; E kauia ma ke keena o ka papa Hawaii, 1896. 41 p. (Grammar of the Hawaiian language)


Judd, Charles Sheldon. Hawaiian place names of Oahu. Compiled largely from the Hawaiian dictionary by C.S. Judd. t Honolulu, 1936. 8 l Hawn.DU622.J83


Kumulipo (Hawaiian chant) Ke kumulipo, he moolelo Hawaii. Buke I na Joseph L. Kukahi. Honolulu, 1902. 98 p. (Considerably abridged version of the Kalakaua text by Joseph Kukahi, a native scholar from Kona. Includes other traditional lore)

Kumulipo (Hawaiian chant) An account of the creation of the world according to Hawaiian tradition, translated from original manuscripts preserved exclusively in Her Majesty's family. Prayer of dedication, The creation, for Kā I 1 1 Māmāo, from him to his daughter Alapai Wahine, Liliuokalani's great-grandmother, composed by Keaulumoko in 1700 and translated by Liliuokalani during her imprisonment in 1895 at Iolani Palace and afterwards at Washington Place, Honolulu, was completed at Washington, D.C., May 20, 1897. Boston, Lee and Shepard, 1897. 85 p. Hawn.BL2620.H3K8


Lisianskii, Urii Fedorovich (see his Futeshestvie vokrug svita v 1803.4. 5. i 1806 godakh, 1812) Rare. Hawn.C420.L7 1812a p.228-236 (Hawaiian vocabulary)

Lisianskii, Urii Fedorovich. A vocabulary of the language of the Sandwich Islands. (see his A voyage round the world, Appendix no. II,1814) Rare Hawn.C420.L73 p.326-328


Metcalf, F. He moolelo hooniu puuwal no Olando Kaaka, ka opio no waonahele, ka olali o ka pu raifela, a o ka puuwal waipaho me ka wivo ole. Unuhia a hooponooponola e F. Metcalf, o ka Hui hoolaha buke Hawaii. Honolulu, Paia ma ka halepai mahu o Robert Grieve, 1893. 132 p. (Story of Orlando Kaaka)


Mookaa Hawaii no Kahalaopuna o ke awawa o ke anueanue alana a hoolaaia imum o ka lahui Hawaii. Honolulu W.H. Kapu, lunahoopuka; Paia ma ka Paredaiso of ka Pakipika, 1904. 2 pts. (Legend of Kahalaopuna of the valley of the rainbow. Cover title: Kahalaopuna)


Ka Naauaua ana no Kaala, ka pua aala o Lanai a me ke puhi o ka pali o Kaholo, alana a hoolaaia imum o ka lahui Hawaii. Honolulu W.H. Kapu, lunahoopuka; Paia ma ka Paredaiso o ka Pakipika, 1904. 36 p. (Legend of Kaala, fragrant flower of Lanai. Cover title: Kaala)


Nakuina, Moses K. Moolelo Hawaii o Pakaa a me Ku-a Pakaa, na kahu iwikuamo o Keawenuiaumi, ke ali'i o Hawaii, a o na moopuna hot a Laamaoma'o; Ke kameu nana i hoolakala na makani a pau o na nukupuni o Hawaii nei, a uhao 11cko o kana ipu kaulana i kapaia o ka ipunakani a Laamaoma'o; Chilia, houluluula, waia a hooponooponola e Moses K. Nakuina, c Honolulu, 190- J 3 v. 19 1 (128 p.) Hawn.PL6448.9.N344
Chicago, Newberry Library, 1941; 33 p. Hawn.B4708.1544 (A checklist of Hawaiian linguistic material)

O’Brien, Eileen (McCann) Aloha Airlines guide to Hawaiian words and phrases; a quickie primer for fun with the Hawaiian language. Honolulu, Aloha Airlines, 1964; 32 p. Hawn.PI6445.02

Orthography of the Hawaiian language. Correspondence, 1826; 13p. Hawn.PI6445.078


Ka puial Kuresia; a i oleia, ka wiwo ole a wiwo ole. He molelo no ka puail i kuni ia ko lakou mau umauma me ka ahi-lalapa o ka wiwo ole, ka puail kahiko. Honolulu, 18912 128 p. (A story about the Kuresia army. Cover title: The Fearless Gabriel Lenore of the Kuresia army)


Pukui, Mary (Wiggin) Nānā i ke kumu (look to the source) by Mary Kawena Pukui, E.W. Haertig and Catherine A. Ice. Honolulu, Hui Hana i 1972-73. Hawn.DU624.5.P84 (Explanations in English of Hawaiian terms on ethnology, ethnobotany, social customs and practices)

Purvis, W. Herbert. Vernacular plant names in Polynesia. c London, 1930, 39 p. Hawn.GN670.P87 (Suggests that similar plant names may indicate the course of migration of various Polynesian peoples)


Sankoku kaiwa. c Tokyo, 1890; 114 p. Hawn.PL6445.F84 (English, Hawaiian, Japanese phrasebook. By Nobujirō Fukuoka) Also: 1890α (Photocopy)


Thrum, Thomas George. Story of the race of people called the Menehunes, of Kauai; a Hawaiian tradition. Translated by Thos. G. Thrum. c naples Avery Print, 1920?170-75 p. Hawn.GR385.T54 (Includes Hawaiian text with title: Moolelo o ka lahui kanaka i kaapaia Menehune, o Kauai)


Vocabulary of terms used in kapa making. (In All about Hawaii, v.22, 1896, p.84-86) Hawn.DH622.A4


LAW, POLITICS, AND GOVERNMENT

Ke Alakai Repubaliaka by, J.K. Kalanianaole. n.p., n.d. (Home rule propaganda from Kuhio Kalanianaole)


Documents relating to the restoration of the Sandwich Islands flag.
Honolulu, 1843; 21, 2 p. Hawn. DU627.12.D6 (Hawaiian and English on opposite pages. Declarations and agreement between Kamehameha III and Rear Admiral Thomas, commander in chief of the British naval forces in the Pacific)

E na alii a me ka poeikohoia. Nobles and representatives. Honolulu, 18-- broadside. (On various issues and acts of the representative bodies, probably issued by Kamehameha IV)

Hawaii (King.) Board of Commissioners to Quiet Land Titles. Papa kuhikuhi. Na kuleana a pau i kookoia e ka poe luna hoona kuleana aina. Honolulu, P.C. Advertiser steam print, 1881. 237 p. Hawn. HD1211.H2 (In Hawaiian; Index of all the claims awarded by the Land Commission)

Hawaii (King.) Board of Commissioners to Quiet Land Titles. Papa kuhikuhi, o na kuleana a pau ma ka mokupuni o Oahu i kookoia e ka poe luna hoona kuleana aina. Honolulu, Paila ma ka hale paipalapala aupuni, 1861. 96 p. Hawn. HD1211.H22 (In Hawaiian; Index of all the claims awarded on the Island of Oahu by the Land Commission)

Hawaii (King.) Constitution, 1852. Constitution granted by His Majesty Kamehameha III, King of the Hawaiian Islands. By and with the advice and consent of the Nobles and Representatives of the people in council assembled, June 14, 1852. Honolulu, 1852. 14, 21 p. Hawn. KPH401.1852a.A33 (Includes House rules and orders in Hawaiian and English)

Hawaii (King.) Dept. of Finance. Palapala hoike no na makahiki elua a ke kuhina waiai ... Honolulu: biennial. Hawn. RJ11.H31 (Hawaiian language ed. of its biennial Report)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. Ke kanawai e pili ana i na auhau kuloko oia hoi ka makuna XLIII o na kanawai o 1882 i kapai, "He kanawai e hoohui a e hooolii ai i ke kanawai e pili ana i na auhau kuloko." Me na hooolii e like me ka makuna XXXII a me XXXVII o na kanawai o 1886. Honolulu, Paila ma ka Hale Pail o ka "Elele", 1887. 8 p. (Local tax law)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. He kanawai hoopai karama no ko Hawaii pae aina, i hooholioa e na'ihi a me ka poeikohoia i ka la 21 o iune, m.h. 1850; a na huiia me kekahi mau kanawai e ae i hooholioa e na'ilii a me ka poeikohoia i ko la kou aukoa a na i ka makahiki 1850. Honolulu, mea pailapala a na misionari, 1850. iv, 23-136 p. Hawn. KPH561.A3 1850. (Penal law)
Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. Kanawai i kauia e ka moi, e Kamehameha III, ke ali'i o ko Hawaii paeaina: ua hooholohia e na 'ili ahaolelo a me ka poeikohioia, i ka makahiki iwakalua kumamakahi o kona noho aupuni ana, a i ke kolu a me ka ha o kona noho kuoko ana, A.D. 1845 a me 1846 ... Honolulu, Mea pai palapala a na missionari Amerika, 1846-47. 2 v. Hawn. KFH30.1845-47.A2342 (Criminal laws)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. Ke kumu kanawai a me na kanawai o ko Hawaii Pae Aina. Ua Kauia i ke kau ia Kamehameha III. Honolulu, 1841. iv, 153, r1p. Hawn. KFH25.A24 1841 (Laws and Constitution of 1840)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. Laws. 1841-1892. Honolulu. Hawn. KFH25.A24 (Some years in Hawaiian)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. He mau rula no ka hooponopono ana i ka ohana maikai o ko Hawaii nei Pae Aina, na Kaukeakouli ke Alii. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1834. 15 p. Rare Hawn. KFH30.1834.A23

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. He olelo no ke kanawai. Dekemaba 8, 1827. Honolulu. 14. Rare Hawn. KFH561.A335 (Reproduction of the first criminal code)

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. He olelo no na kanawai, o ko Hawaii nei Pae Aina, na Kaukeakouli ke Alii. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1834. 15 p. Rare Hawn. KFH30.1834.A23

Hawaii (King.) Laws, statutes, etc. Regulations for the Port of Honolulu, Oahu. June 2, 1825. Honolulu. 14. Hawn. HBS95.6H37 (English and Hawaiian)


Hawaii (Rep.) Laws, statutes, etc. Na kanawai karaima o ko Hawaii paeaina, 1897. I houluuluia mai ke Kanawai hoopai karaima mai o 1859 i.e. 1869, a me na kanawai o na kau ahaolelo mai 1870 a 1896. Hoopukaia mamuli o ke kauoha aupuni. Honolulu, Paia e ka Hawaiian Gazette, 1897. viii, 643 p. Hawn. KFH561.A3 1897a (Penal law)


Hilo, Hawaii. Ordinances, etc. Rules regulating licensed drivers and vehicles licensed to carry passengers and freight in the District of Hilo, Island of Hawaii, T.H. Also extracts from laws relating to the roads, riding and driving, lights, obstruction of roads, wide tires, cruelty to
animals, sanitary rules for stables, law of licenses. Hilo, Herald Print Shop, 190-7; 62 p. Hawn. ME372.H5 1900 (Text also in Hawaiian with title: Na rula e pili ana i na kalaiwa i laikiniia ame na kaa i lai­kiniia)


Kamehameha III, king of Hawaii. E ike oukou i na mea a pau by Kamehameha III and Kekauluahi. n.p. 1842. 1f. (On duty on money and gold)

Lunalilo, William Charles, king of Hawaii. E ka lahui Hawaii! To the Hawaiian nation! Honolulu, 1872. broadside. Rare Hawn. DU627.15.L85 (Calls for a plebiscite at which male subjects may vote for a successor to Kamehameha V)

Ka Mana o ka aha kiekie ma na ninae e pili ana no ka haawi a me ka hoole ana i na laikini. n.p., n.d. (Opinion of the Supreme Court on questions relating to licenses)

No ke kalaiaina. Lahinaluna, High school press, 1839-40; 17-168 p. (Political economy)


MUSIC


Bingham, Hiram O ke kumu leomele, no na himeni a me na halelu e hoolea aku ai i ke akua. Oahu, Na na missionari, 1834. 360 p. (Hymns)


Buke mele Hawaii i ka hoonanea o na home. Honolulu, 1896?; 12 p. (Hawaiian songs)

Chants. n.p., n.d.3 unpaged. (Manuscripts, with typewritten transcriptions)

Criterion Music Corp. Criterion's Island song book from Hawaii and Tahiti, for voice, piano, uke, guitar, etc. Book no.2. New York, c1967. 64 p. Hawn. ML844.H3C74 (Some songs in Hawaiian; includes music)

Criterion Music Corp. South Seas folios. New York, c1955-
Criterion's Hawaiian song book, for voice, piano, uke, guitar, etc. New York, Criterion Music Corp., 1965. 63 p. (Hawaiian words in songs; includes music)


Na Himeni euanelio, i unuhuia e L. Laiana, mamuli o Moody me Sankey. Ka lua o ke pai ana. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii, 1883. 76 p. (Gospel hymns)

Na Himeni euanelio i unuhuia e L. Laiana, mamuli o Moody me Sankey. Ke kolu o ke pai ana. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii, 1883. 76 p. (Gospel hymns)

Na Himeni euanelio na buke 1,2, me 3, i huiia. I unuhuia e L. Laiana mamuli o Moody me Sankey. Ka pai mua ana. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii, 1884. 3 v. in 1. (Gospel hymns)

Na Himeni euanelio, buke II, i unuhuia e L. Laiana, mamuli o Moody me Sankey. Ke pai mua ana. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii, 1884. 87 p. (Gospel hymns)

Na Himeni Hawaii; he me ori ia Iehova ke Akua mau. Oahu, Paia i ka mea pai palapala a ka poe misionari, 1823. 60 p. Hawn. M132.H3H5 (Hawaiian hymns)

Na Himeni hoolea. He mau mele ma ka uhane, e hoolea ai na kanaka, na kwiki, na ohana, na ekalesia, ia Iehova, ke akua e ola'i. Honolulu, Ka na misionari mea pai, 1847. 263 p. (Hymnal. Also: Honolulu, Paia e H.M. Whitney, 1864. 400 p.)


Ka Lira Hawaii: he mau leomele no na ekalesia o Hawaii nei. Honolulu, Meapai palapala a na misionari, 1848. 95 p. (Hymn book)

Lira kamalii. Oia na himeni haipule me na himeni walea pai pu ia me na mele, no na kamalii Hawaii. Nu Toka, Paia e ka Ahahui Taraka Amerika 1862?, 192 p. (Hymnal for children)

Lira Katolike. He mau himeni ma ka olelo Hawaii, no na hoano o ka Ekailesia ... Braine-le-Comte, c1935. 1 v. (unpaged) (Catholic hymnal)


He Mau himeni o ka Ekalesia Enelani i hooponoponia e ka Bihopa o Honolulu. Ladana, 1898. 352 p. (Episcopal hymnal)

Na Mele o Ziona. Honolulu, L.D.S. Hawaiian Mission, 1924. 1 v. (unpaged) (Mormon songs)


Supplement to Golden bells. Hawaiian translation by Ella A. Paris "Hualalai" of Kealakekua, Kona, Hawaii. Chicago, Rodeheaver Co. c.n.d. 1 v. (Church songs: Hawaiian and English)


RELIGION

Ka Ai o ka la. Buke 1-26; 1835-1860. Honolulu, etc., Mea paipalapala a na misionari, etc. (Daily scriptural readings, by year. Library has scattered vols. only)


Alemanaka Hawaii, no ka makahiki o ko kakou Haku o Iesu Kristo, 1835. Ua hanaia no ka meridiana o Lahainaluna, latitu 20 degere, 52 minute, lonitu 156 degere 24 minute. Oahu, Na na misionari i pai, 1834. 4, 12 p. (Hawaiian almanac)


Te Aniani. Halavai 1. I pau ta hoopalaimata a me te tuhiheva, i tuu mea iini. Honolulu, Pai-palapala Katolika, 1858. 19 p. (About Catholic and Protestant churches. Bound with Ta Moo-Atua a me na taao o ta honua nei)

Ke A'o ana a na Lunaoelelo. Ke a'o ana o ka Haku i na lahui kanaka, mamuli o na Lunaoelelo he umikumamalua. Unuhiia e W.D. Westervelt no ka Pomaikai o ka Lahui Hawaii. Honolulu, Paia ma ka Paredaiso o ka Pakipika, 1904. 22 p. (Religious tract)


Armstrong, Richard. He ui no ke Akua, a me na kanaka; ua kupono i na kanaka makua a me na kanalii. Na Limaikaika i kakau. 3d ed., Honolulu, Mea pai palapala a na misionari, 1864. 47 p. (Catechism)
Armstrong, Richard. He ui no ke Akua, a me na kanaka: ua kupono i na kanaka makua a me na kamalii. 4th ed. Honolulu, Paiia e ka Poe Hoolaha Baibala me na palapala e ae o Hawaii, 1860. 48 p. (Catechism)

Armstrong, Richard. He ui no ke Akua, a me na kanaka: ua kupono i na kanaka makua a me na kamalii. 6th ed. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii, Paiia e H.M. Wini, 1865. 52 p. (Catechism)


Baldwin, Dwight. He palapala hoakaka i ke ano ino o na mea ona. Honolulu, Mea paipaipaia a na misionari, 1837. 27 p. (Temperance tract)

Ka berita hoolilo o ka ekalesia Hawaii. Honolulu, Mission Press, 1837. 4 p. (Hawaiian church constitution)


Bible. Hawaiian. 1941. Ka Baibala Hemolele o ke Kauoha kahiko a me ke Kauoha hou; i unuhia mailoko mai o na olelo kahiko, a hooponopono hou ia. Nu Yoka, Amerika poe hoolaha Baibala, 1816 c1941. 2 v. in 1. Hawn. BS335. H3 1941.


Bible. Hawaiian. 1948. Ka Baibala hemolele o ke Kauoha kahiko a me Kauoha hou; i unuhia mailoko mai o na olelo kahiko, a hooponopono hou ia. Nu Yoka, Ua paia no ko Amerika poe hoolaha Baibala, 1816 c1948. 2 v. in 1. Hawn. BS335.H3 1948


Bible. Hawaiian. Selections. 1825. He olelo a ke Akua. Oahu, Mission Press, 1825. 4 p. (God's word; selected scriptures)

Bible. O.T. Psalms. Hawaiian. 1869. Ka buke o na Halelu, i unuhia mai ka olelo Hebera; a ua hooponopono hou ia. Nu Yoka, Ua paia ke ko Amerika Poe Hoolaha Baibala, 1869. 115 p. (Book of Psalms)


Bible. N.T. Hawaiian. 1843. Ke Kauoha Hou a ko kakou Haku e Ola' i a Iesu Kristo oia ka olelo hemolele noke ola, a na lunaolelo i kakau ai. Ua unuhia, mai ka olelo Helene. Honolulu, Ua paia no ko Amerika Poe Hoolaha Baibala; na na misionari i pai, 1843. 1151-1451 p.


Bible. N.T. Hawaiian. 1857. Ke Kauoha Hou a ko kakou Haku e Ola' i a Iesu Kristo: ua unuhia mai ka olelo Helene; a ua hooponopono hou ia. Nu Yoka, Ua paia no ko Amerika poe Hoolaha Baibala, 1859. 727 p. (Text in Hawaiian and English)


He Buke lawe lima a ke kahuekalesia. Hoopukaia e ka ahalunakahiko o na mokupuni o Maui. Honolulu, Paia e Henere M. Wini, 1866. 44 p. (Handbook of the pastor)


Bunyan, John. Ka hele malihini ana mai keia ao aku a hiki i kela ao; he oleloane i hoohalikela me he moeuhanale. Na Ioane Buniana, i kakau pau; na Biihopa, i lawe i olelo Hawaii. Paia no ko Amerika poe hoolaha pala-pala. Honolulu, Mea paipalapala a ana misionari, 1842. 418 p. Hawn. PR335.A75B5 1842 (Bunyan's Pilgrim's Progress)

Church of England. Liturgy and ritual. Book of Common Prayer. Ka buke o ka pule ana a me ka hooko ana i na Rua haemolele, e like me ka mea i kauohaia no ka haipule ana ma ka Pae Aina Hawaii. Ua huiia ho me na ha-lelu a Daiva, i hookaawaleia i mea e himeni ai a heluhelu ai paha iloko o na haipule. Honolulu, Polynesian Book and Job Print, 1862. 397 p. (Translated by Kamehameha IV)


(Catholic teachings. Bound with Ta Moo-Atua a me na taa o ta honua nei)

Ka Elele oiaio (The messenger of truth) v.1- (no.1- ); Nov.1, 1908- Honolulu. "Ka Misiona Hawaii, o ka Ekalesia o Iesu Kristo o ka Poe Hoano o na La Hope Nei. bimonthly. Hawn. BX8601.E44 (Mormon periodical)

Elua omoole kini. Na olelo eehia a lunakanawai Hakale. E heluhelu kakou i keia moolelo me ka akehele, a me ka noonoo pono na pilikia i loa i no loko mai o ka launa ana me na wai ahi o Gehena. Mary E. Green. Mele Kelina. <n.p., n.d.> 2 p. (Against the evils of alcohol)

Forbes, Cochran. He ui e hoakaka'na i na mea e manaioia'i ma ka ekalesia o Iesu Kristo; a me na pauku ma ka olelo a ke Akua e hoike mai i na mea i kakauia maanei. Pela e nauao ai ka poe i hapetizoia iloko o ko Iesu inoa. Oahu, Mea pai palapala a na misionari, 1842. 80 p. (Catechism; natural theology)


Green, Jonathan Smith. Ka moolelo no ka ekalesia o Iesu Kristo. Ko kakou Haku e ola'i; mai ka wa o ko Iesu hanau ana mai a hiki loa mai i keia wa e noho nei kakou, i ka makahiki o ka Haku 1835. Lahainaluna, 1835. (Church history)

Green, Jonathan Smith. Ka moolelo no ka ekalesia o Iesu Kristo, ko kakou Haku e Ola'i; mai ka wa o ko Iesu hanau ana mai a hiki loa mai i keia wa e noho nei kakou, i ka makahiki o ka Haku 1841. Rev. ed. Lahainaluna, Paila ma ka mea paipalapala o ke kulanui, 1841. 340 p. (Church history)

Green, Jonathan Smith. Ka moolelo no ka ekalesia o Iesu Kristo, ko kakou Haku e Ola'i; mai ka wa o ko Iesu hanau ana, a hiki i ka makahiki o ka Haku, 1860. Elua paiana. Hooponopono hou ia, a pai papapai ia, me na kiihoakaka. "New York, American Tract Society, 1861. 305 p. (Church history)

Green, Jonathan Smith. He wahi moolelo no Batimea Puaaiki, no Wailuku, Maui, na J.S. Celina, i kakau. Honolulu, Hoopukaia e ka Papa Hawaii; paia e Heneri M. Wini, 1865. 64 p. (Story of Bartimeus Puaaiki, a blind Hawaiian preacher with an extraordinary memory for quoting the Scriptures. cf. Bell)

Ke Kumu kamalii. Na mea e ao ai na kamalii, ma ke kula Sabati. Honolulu, Paipalapala a na misionari, 1838. 152 p. (Sunday-school lessons)

Na Hele Kalavina. Honolulu, Pai-palapala Katolika, 1837-1839. 32 p. (Catholic teachings. Bound with Te Moo-Atua a me na taao o ta honua nei)

Ke Kumu kamalii. Na mea e ao ai na kamalii, ma ke kula Sabati. Honolulu, Paipalapala a na misionari, 1838. 152 p. (Sunday-school lessons)

Na Hale Kalavina. Honolulu, Pai-palapala Katolika, 1837-1839. 32 p. (Catholic teachings. Bound with Te Moo-Atua a me na taao o ta honua nei)

Hoike uhanu: he kamaiilio e moakaka ai ka uhane o kanaka. T.H. Gallaudet, i unuhia. Duke I. Honolulu, Mea pai palapala a na misionari, 1839. 65 p. (Concerning the soul)


Kamehameha III, king of Hawaii. O ka olelo hoolilo i ka hale pule, a me ka houulu i ka pono: na Kauikeaouli, ke ali'i o ko Hawaii Nei Pae Aina. Waimea (Hawaii) 1831. Oahu, Mission Press, 1831. 4 p. (Sermon on righteousness)


Ke Kumu kamalii. Duke I. Honolulu, Mea pai palapala a na misionari, 1837. 1 v. (A monthly Sunday school paper for children)

Ke Kumu kamalii. Duke I. Honolulu, Mea pai palapala a na misionari, 1837. 1 v. (A monthly Sunday school paper for children)

Kumu manao. Ko Hawaii mau kahuna lapasu, e lapasu nei ma ka aoao kahiko me ka puua hiwa, ka manu keokeo, a me na mea like; kohu pono anei ia hana i ka mea manaoio ia Iesu. Honolulu, Hawaiian Bible and Tract Society, 1861. 11 p. (A tract, criticizing traditional Hawaiian medical practices as being contrary to Christian beliefs)

Lihue, Kauai. Lihue First Church. 125th anniversary and the service of
Hawn. BX7257.L5L5 (In part, Hawaiian and English)


Maigret, Desire Louis. He Vahi katekimo a me kekahi mau pule i heluheluia'i e ka poe Katolika o kela pae aina. Honolulu, Pai palapala Katolika, 1852. 16 p. (Catholic catechism and prayers)

Malo, David. He wahi kumu-manao no na mea nui maloko o ka ke Akua olelo. Na Davida Malo. Honolulu, 1856. 32 p. (Religious instructions)

Malo, David. He wahi mana o kumu no na mea nui maloko o ka ke Akua olelo. Na Davida Malo. Lahainaluna, Mea pai palapala no ke kula nui, 1837. 32 p. (Religious instructions)

Ka mana o na ali'i. Honolulu, Mission Press, 1825. 8 p. (Compositions by various ali'i about their thoughts concerning Christianity)

He Mau hana, i hana mau ia iloto o ta ekalesia o ta Hatu. Honolulu, Pai-palapala Katolika, 1859. 40 p. (Catholic teachings. Bound with Ta Moo-Atua a me na tao o ta honua nei)

He Mau manao hamama i ka poe Hawaii a me na laului Polinesia o ka Moana Pakipika. Kakau ia e kekahi lunakahiko o ka Ekalesia o Tesu Kristo o ka Poe Hoano o na La Hope Nei. Honolulu, hoopuka ia e ka L.D.S. Hawaiian Mission, 1922. 12 p. (Mormon theology)

Ta Moo-Atua a me na tao o ta honua nei. Honolulu, Pai-palapala Katolika, 1858. 20 p. (Catholic teachings. Includes some material about Hawaiian kahunas)

Ka Moolelo o Henri Opukahaia, ua hanaua ma Hawaii, M.H. 1787, a ua make ma Amerika, Febuerari 17, 1818. Oia ka hua mua o Hawaii nei. Nu Ioka, Paila e ko Amerika Aahui Teraka, 1867. 103 p. (Biography of Henry Obookiah)

Ka Ninau waiona ma Hawaii. Honolulu, 1910? broadside. (On drunkeness)

O ka olelo hoakaka a ke Akua e hooponopono i ke aupuni. Honolulu, 1831. broadside. (God's word explained to rectify the wrong's of the kingdom. By Kauikeaouli, Elisabeta Kaahumanu, John Adams Kuakini, Naihe, Hoapili and Aberahama Kaikioewa)

O ke ao ana Kristiano. n.p., 1831. 20 p. (Christian teachings: daily readings)
He Olelo a ke Akua. New York, American Tract Society, 1828; 4 p. (God's word; a religious tract)

Olelo ao Moramona, moakaka a pohihihi ole, he mau lau mai ke kumulaau mai o ke ola. Unuhia ma ka olelo Hawaii malalo o ke alakai ana o Paresedena e Wesley Smith ame George A. Boules(?) Honolulu, L.D.S. Hawaiian Mission, 1923; 66 p. (On Mormonism)

Papa hoonohonoho o ka pule kakahiaka no ka hoohanaia ana ma ko Hawaii Pasaina. Ma ke kaauoha o ka Bihopa o Honolulu. n.p., n.d. 2 p. (Morning prayers)


Pogue, John Fawcett Buke weheweheano o ka Evanelio i kakaui a e Mataio. Nu Yoka, Paia e ko Amerika Aahui Tersaka, 1872. 180 p. (Commentary on the Gospel of Matthew)


Ta Pohatu hoopa o ta poe hoolepope, oia to latou Baibala e hooole ana ia latou. Honolulu, Paipalapala Katolika, 1859; 14 p. (Catholic teachings. Bound with Ta Moo-Atua a me na taa o ta honua nei)

He Pule hoolaa ali. He kumulipo no Ka-I-imamao, a ia Alapa Wahine. Honolulu, Pa'aiia e ka Hui Pa'ipalapala Elele, 1889. 68 p. (A prayer to consecrate royalty)

Sermon on the Mount. Ka olelo a Iesu ma ka Mauna, i kakaui'i e Mataio. n.p., n.d. 8 p.

He Ui no ka moolelo kahiko a ke Akua, he mea e ao aku ai i na kamalii. Oahu, Na na misionari i pai, 1832. 56 p. (Catechism for children)

He Ui no ka olelo a ke Akua. 4th ed. Oahu, Mission Press, 1831; 8 p. (Catechism)

He Vahi hoike Katolika. Honolulu, Paipalapala Katolika, 1841. 32 p. (Explanation of Catholicism)

Wahi katekimo moolelo i maheleia i na apana elua, ka epitome o ka Moolelo Hemolele a me ka epitome o ke ao Kiritiana. Honolulu, Paipalapala Katolika, 1847. 126 p. (Catholic catechism)

He Wahi olelo no na makua mea keiki. Lahainaluna, Mea Paipalapala o ke Kulanui, 1842. 12 p. (Words of advice; tract on morality)
SCIENCE, HEALTH, AND AGRICULTURE

Duke oihana lapaau me na apu-laau Hawaii. He alakai no na home Hawaii i ka oihana Kahuna, i kuku a hoolua i ha e na kupuna o Hawaii lahui no ka makee i ke ola-kino. ʻHonolulu, 1895; 120 p. (Book of medical practices and Hawaiian prescriptions)


Gibson, Walter Murray. Sanitary instructions for Hawaiians in the English and Hawaiian languages. Honolulu, J.H. Black, 1880. vii, 216 p. Rare Hawaiian. RA445.053 (Hawaiian ed. has title: He mau olelo ao e pili ana i ke ola kino o na kanaka Hawaii)


Hawaii. Dept. of Health. Report. 18 - Honolulu. annual. Rare Hawaiian. RA386.Bl (1866/68 and 1876/78 issued also in Hawaiian with title: Palapala hoike a ka papa ola i ka ahaoelelo ...)

Kona Coffee & Fruit Company. Prospectus of the Kona Coffee & Fruit Company (limited). Ka olelo hoakaka o ka Hui Kope Me Hua-Ai o Kona (Kaupalenaia) Honolulu, R. Grieve Steam Book & Job Printer - Paila e Grieve, Alanui Kalepa, 1891. 9, 9 p. Rare Hawaiian. HD9199.U541t65 (English and Hawaiian)

Na Papapa e hoohuaia mai ana mai na mahinaa mai ka moolelo o hoopolooleia mai ka Buletina mai o ka Hale Hoaa o na Meakan U.S. ʻn.p., 1917= 4 p. (On bean production)

Wilcox, Earley Vernon. No ka hooulu ana i ke kalo, hakuia e E.V. Wilcox me F.A. Glowes. ʻHonolulu, Pailia e ka Paredaiso o ka Pakipika, 1911= 15 p. (On growing taro)
American Board of Commissioners for Foreign Missions. Letters and papers of the A.B.C.F.M. Mission to Micronesia. (v.p., 1852-1929, 26 reels, no. 434. (Some documents in Hawaiian)

American Board of Commissioners for Foreign Missions. Letters and papers of the Board, Sandwich Islands Mission. (v.p., 18 - 35 reels, no. 709 (See Appendix for list of Hawaiian language contents)

Ke Alaula. Buke 1-7; Aperila 1866-Maraki 1873. Honolulu. monthly. no. 3280, no. 1. (Children's periodical)

Andrews, Samuel C. Ke keiki paionia: or, Pioneer boy. I lilo i peresendena o Amerika Huipuia; i umuhia a i kakauma e Samuel C. Andrews. Nu ʻoko, W.B. Bodge, 1869. 306 p. no. 4566 (Story about Abraham Lincoln)

Ke Au hou. Buke 1-3, helu 8; Mei 4, 1910-Feb. 28, 1912. Honolulu. 3 v. weekly. no. 3943. (Serialized stories, Hawaiian legends)

Ke Au oloa. Buke 1-8, helu 50; Aperila 24, 1865-Maraki 27, 1873. Honolulu. 8 v. weekly. no. 3842. (Local and foreign news, legends, Hawaiian history)


Birgham, F. Farbensinn und Farbenblindheit bei den Hawaiiern. Stuttgart, J.C. Cotta, 1882. 337 p. no. 1808, no. 19 (Hawaiian terms for color sense and color blindness)

Campbell, Archibald. A voyage round the world, from 1806 to 1812. 3d American ed. Charleston, S.C., Duke and Browne, 1822. 220 p. no. 803 (Includes Hawaiian vocabulary)


Elbert, Samuel Hoyt. The chief in Hawaiian mythology. (n.p., 1950, 458 p. no. 267 (Includes Hawaiian terms)

Ka Hae Hawaii. Buke 1, Helu 1-Buke 1, Helu 39; March 5, 1856-Dec. 25, 1861. Honolulu. weekly. (Magazine format with serialized stories) no. 297

Hawaii (Kingdom) General Superintendent of the Census. Census...1876. Honolulu. no. 265 (English and Hawaiian) Also: 1884.

Hawaii holomua. 1891-Jan. 5, 1895. Honolulu. weekly and daily in Hawaiian. Also weekly and daily in Hawaiian and English. cabinet 19, drawer 2. (Local and foreign news)

Hawaii ponoi. Buke 1, helu 1-52; June 18, 1872-June 10, 1874. Honolulu. weekly. no. 3844 (Serialized stories, meles, local and foreign news)

Hawaiian, Japanese and English phrase-book. (Tokyo, Shusai Byōin, 1892, 123 p. no. 4587, no. 1
Na hineni Hawaii; he me ori ia Iehova ke Akua mau. Oahu, Palia 1 ka mea pai palapala a ka poe misionari, 1823. 60 p. no.68. (Hymns)


Ka Hoku o Hawaii; Star of Hawaii. v,1-41, no.28; 'April 1906-August 11, 1948. Hilo. weekly. no.4880 (Foreign and local news)


Home rula Repubalika; Home rule Republican. v,1, no. 1-16, Nov. 2, 1901-March 15, 1902. Honolulu. semi-weekly. no.3847, no. 2 (Hawaiian and English, Local news and stories)

Kaulili, Solomon K. He buke no na mea kupono ke hookumu ia. Hana ia a hookumu ia me ka hale kahiko o Rev. Smith e Rev. Solomon K. Kaulili. Koloa, Kauai,19; 300 p. no.4586 (Genealogy. Genealogy of Kauai. Songs)

Ko Hawaii paeaina. Buke 1-14, helu 13 (helo 1-691); 'Ianuari 5, 1878-Maraki 28, 1891. Honolulu. weekly. no.3846 (Serializd stories; local and foreign news)

Ke Koo o Hawaii. Buke 1, helu 1-5, Augate 15-Okotoba 10, 1883. Honolulu. weekly. no.3847, no. 3. (Local and foreign news)

Kumulipo (Hawaiian chant) An account of the creation of the world... Boston, Lee and Shepard, 1897. 85 p. no.835, no. 1.


Ka Lahui Hawaii. Buke 1-3; 'Ianuari 1, 1875-Dekemaba 27, 1877. Honolulu. weekly. no.4869 (Absorbed by Ka Nupepa kuokoa. News of missionaries in Micronesia; religious articles and stories)

Lahui Hawaii. Buke 1- Ianuari 28, 1899- Honolulu. weekly. no.4870 (Local and foreign news. Hawaiian legends)


Legend of Kawelo. The legend of Kawelo, and other Hawaiian folk tales, collected and translated by Laura C.S. Green and Mary Kawena Pukui. Hoolulu, 1936. 185 p. no.1534, no. 2 (Hawaiian and English)
Ka Lei momi. Buke 1, helu 1-78; Iune 21, Sepatemaba 22, 1893. Honolulu. daily (except Sunday) no.3849 no. 1 (Serialized foreign stories, local and foreign news)

Ka Lei momi; e mau kou olina ana. Buke 1, helu 1-21; Augate 5-Dek. 25, 1893. Honolulu. weekly. no.3849 no.2 (Newspaper superseded by Ka Makainana (n.s.)

Ka lei roa o Hawaii. Buke 1, helu 1-14; Feb. 18?-Sept. 1898. Honolulu. bweekly, no.3847 (Title varies: Ka lei loke o Hawaii; Ka malamalama o Hawaii. Serialized and foreign stories, local and foreign news)


Na lima hana. Helu 1-10; Aperila 1883-Januari 1884. Honolulu. monthly. no.4875 (Kawaiahao Church publication)


Malo, David. Ka moolelo Hawaii. c.ca. 1840; 269 p. no.879 no. 1 (Xerox copy of holograph in the Bishop Museum, designated as its Emerson copy in the Alfred Carter Collection. Hawaiian history and traditions) no.3850

Malo, David. Ka moolelo Hawaii.1847; 134 p. no.879, no. 2 (Designated as the Alexander copy in the Fornander collection)

Ka Manawa. Buke 1, helu 1-6; Novemaba 7-DEkemaba 12, 1870. Honolulu. weekly. no.4873. (Edited by Kalakaua)

Na Mele Aimoku. Na mele Kapuna, a me na mele Pono o ka moai Kalakaua I. A a paia ia no ka la hanau o ka moai. Ke Kanalima pono o kona mau makahiki. 308 p. no.299 (Songs)

Ka Mom7 o Hawaii; ke kukui oloino o na home. Buke 1, helu 1-16; Januari 1- April 16, 1913. Honolulu. weekly. no.4874. (Magazine format with stories)

Ka Na'i aupuni. Buke 1- Novemaba 27, 1905 Honolulu. daily, except Sunday. no.4876. (Foreign and local news)

Ka Nonanona. Buke 1-4; Iulai 6, 1841-Maraiki 18, 1845. Honolulu. semi-monthly. no. 3280 no. 2 (Mission Press publication. News and stories, with emphasis on morals and religion)
Nuhou, the Hawaiian news. v.1-2, no. 26; Feb. 25-Oct. 24, 1873. Honolulu. semi-weekly. no. 4877, item 1. (Edited by W.M. Gibson. Superseded by Ka Nuhou Hawaii)

Ka Nuhou Hawaii. Buke 1, helu 1-26; November 4, 1873-April 26, 1874. Honolulu. weekly. no. 4877, item 2. (Edited by W.M. Gibson. Superseded by Ka Nuhou Hawaii; the Hawaiian news. Text partly in Hawaiian)


O ke kumu leomele, no na himini a me na halulu e hoolea aku ai i ke akua. Honolulu, Na na misionari, 1834. 360 p. no.1871 (Hymns)

Ke Ola o Hawaii; ka lei momi hiwahiwa a ka lahui. Buke 1- 1884- Honolulu. weekly. no.4878 (Foreign news, Hawaiian legends, local news)

Ke Ola o Hawaii; ka manaolani a me ia puuhonua o o ka lahui Hawaii. Buke 1-1916- Hilo. weekly. no.4879 (Local and foreign news, Hawaiian legends)

Pogue, John Fawcett. Ka moolelo Hawaii, i kakaula e Rev. J.F. Pokuaa, mamuli o Ka moolelo Hawaii i paila na Lahainaluna i ka m.k. 1838, oia ke kumu o keia, a ua hoohulia no na e. Honolulu, Hale palapala zupuni, 1858. 86 p. no. 2910 (Amplification of Biddle's Ka moolelo Hawaii)

Quimper, Manuel. Hawaiian portion of the diary of Manuel Quimper. 1791. 58 p. no.126 (Spanish-Hawaiian vocabulary, p.48-58)


Film

Hoolaulea. Film, 20 min. color. Honolulu Academy of Arts HAA 4100 0920. no.F-0951. (Presents Iolani Luahine's performance of authentic Hawaiian hulas, against a background of island scenery. --IRSC. Available at the Instructional Resources Service Center)
APPENDIX
A. B. C. F. M.
LETTERS AND PAPERS
HAWAIIAN ISLANDS MISSION

MICROFILM 709: Index of Hawaiian language contents.

REEL I
Letter from Liholiho dated August 16, 1822.
A hymn in Hawaiian.
Letter from Kealiiahonui, Kaumualii Keiki dated November 8, 1828.

REEL II
Vocabulary words in Hawaiian with their meanings in English.

REEL III
English names - Hawaiian names - Native names
Letter from John Adams Kuakini Ilanihau dated August 19, 1828.
Letter from David Malo dated October 6, 1828.
Letter from Boki dated January 24, 1826.
Another letter from Boki.
Letter from Kaahumanu dated March 15, 1825.
Letter from Kamehameha dated March 18, 1823.
Letter from Kalimoku dated March 16, 1825.
Letter from Hoapilikane dated October 22, 1817.
Letter from Hoapiliwahine dated November 9, 1827.
Letter from Harriet Nahienaena.
Letter from Michael Kekauouche.
Letter from Lidia Namahana dated March 12, 1828.
Letter from Kaahumanu dated September 11, 1831.
Letter from residents of the islands dated August 23, 1836.

REEL VIII

Paper in Hawaiian: Laws.
Letter from Kasukai dated October 11, 1837.
Na na haumana Kamali'i o ke kulanui o Hawai'i nei.
He Hoakaka; to Missionaries; from Kulanui Lahainaluna, Maui dated June 18, 1838.
1840: Papainoa no na kahu, a me na kumu, a me na haumana o ke kula kaikamahine:
    names teachers, students, where they live, island, up to grade 3.

REEL XIII

Na Luna o ka Abahai Misionari o Amerika huipuia

$  

"Kanoha mai la ia; kana poe haumana i wahi moku iki nona"
Mar. 3:9

KE HAI AKU NEI KEIA, UA HAAWI MAI O

________________________
DALA,

I MEA HUAI I KA
MOKU MISIONARI, HOKUAO

Nalo misionari
Bosetona, 1856.

Kakela
No James M. Gordon
PUUKU

Table of Contents: Listing of all books and papers published in the Hawaiian language.

Bill of Rights: proposed by Kamehameha V recorded October 8, 1864; in English and Hawaiian: 19 Articles.

Letter from Moses Keiaea to Reverend Clark dated Kawaiahao June 9, 1870.

Letter to Reverend Anderson from L. Moehonua dated September 2, 1865, Honolulu.

Ka moʻolelo i kakauia e Mose, I kapaia KINOHI

E ka Lahui Hawai; an announcement from Lunalilo in Hawaiian,
Program schedule for Theological School,
Other circulars in Hawaiian.


Papainoa no na kahu, a me na kumu, a me na haumana o ke kula kaikamahina; names teachers and students.

Pacific Commercial Advertiser dated Saturday May 7th:
Royal Proclamation by Kamehameha V; May 5, 1864; the election of delegates (Hawaiian people) to meet with Our Nobles in convention.
Translation of English Bible into Hawaiian:

February 7, 1837 Korna 8:9
January 19, 1835 Korimeto 5:10

Diary form all in Hawaiian: dated January 1906 through December 1906 and January 1907 through September 1907.
PHONODISCS

Almeida, John. Green rose hula; Hawaiian hula. *Phonodisc* Waikiki Records 45-522. c19-- 1 s. 7 in. 45 rpm. Phonodisc 184 (Haunani Kahalewai's trio, with the Waikiki Serenaders)

The Best of Hawaii calls. *Phonodisc* Capitol SKA 141. 1969 2 s. 12 in. 33 1/3 rpm. microgroove. stereophonic. Phonodisc 228 (Webley Edwards, conductor)

Brown, Ronald R. Learn Hawaiian; featuring two lessons in the famous Miibau dialect. *Phonodisc* Honolulu, Allied Record Co. and Hawaiian Educational Materials, c1963 4 s. 12 in. 33 1/3 rpm. microgroove. Phonodisc 482 (Manual (145 p.) laid in container)

Hawaiian chant, hula, and music. *Phonodisc* Folkways Records FW 8750. c1962 2 s. 12 in. 33 1/2 rpm. microgroove. Phonodisc 553 (Sung by Kaulaheaonamiku Kiona, accompanied by native instruments)

The Kamehameha Schools choirs sing folk songs of Hawaii. *Phonodisc* Scholastic Records FTS 31301. 1967. 2 s. 12 in. 33 1/3 rpm. Microgroove. stereophonic. Phonodisc 560 (Sung in Hawaiian)


Lam, Madeline K. Simging bamboo; hapa-haole song for hula. *Phonodisc* Waikiki Records 45-522. c19-- 1 s. 7 in. 45 rpm. Phonodisc 184 (Haunani Kahalewai's trio, with the Waikiki Serenaders)

Miller, Bishaw. Kuhio Bay. *Phonodisc* Sounds of Hawaii SH-45-114 B. c1967 1 s. 7 in. 45 rpm. Phonodisc 178 (Wainani Kanaalii, soprano, with orchestra; Paul Mark, conductor)

Nape. Namolokama. *Phonodisc* Sounds of Hawaii SH-45-114 A. c1967 1 s. 7 in. 45 rpm. Phonodisc 178 (Wainani Kanaalii, soprano, with orchestra; Paul Mark, conductor)

Polynesian panorama. *Phonodisc* Polynesian PS 701- slipcases. 12 in. 33 1/3 rpm. microgroove. stereophonic. Phonodisc 467 (**Jacob Feurrring presents**)


Stevens, Napua. "Pehea oe?" Learn to speak Hawaiian with Napua Stevens. *Phonodisc* Sounds of Hawaii SH-5028. c1967 2 s. 12 in. 33 1/3 rpm. microgroove. Phonodisc 177 (Program notes (8 p.) bound in slipcase)
The Alice Fredlund Serenaders. Twilight at Halekulani. Tradewinds Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TS107 stereo. 72-73-C

Almeida, John K. Iolani chant for Olapa. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45232 stereo. 65-42-C

Almeida, John K. Kalakaua chant. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45233-3 mono. 65-43-C

Almeida, John K. Strum your ukulele. 49th State Hawaii Records Co. one 12" 33 1/3 rpm disc. 49th State Hawaii Record LP-3423 stereo. 72-67-C

Apaka, Alfred. Alfred Apaka's greatest hits. Capitol Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Capitol DT 2088 stereo. 72-80-C

Chillingworth, Sonny. Ka Aina 'O Hawaii. Makaha Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Makaha MS-2040 stereo. 72-79-C

Chillingworth, Sonny. Waimea cowboy. Lehua Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Lehua SL 2003 stereo. 72-78-C

Davis, Kal. Kal Davis sings old Hawaiian favorites. Makaha Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Makaha MS 2048 stereo. 72-63-C

Hawaiian slack key, guitar with singing. v.l. Waikiki Records Co. one 12" 33 1/3 rpm disc. Waikiki 319 stereo. 72-60-C

Hawaii's folk singers. Tradewinds Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TS 115 stereo. 72-69-C

Hilo, Myrtle K. Will you love me (when my carburator is busted). Makaha Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Makaha M 2062 stereo. 72-62-C

Kahauanu Lake Trio. The Kahauanu Lake Trio at the Kaimana Beach Hotel in Waikiki. Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula Records HS-525 stereo. 72-81-C

Kahaulelio, Joe. Talala a Hipa. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45X326 mono. 65-51-C

Kalua, Marcella. Girl from Papakolea. Makaha Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Makaha MS 2052 stereo. 72-68-C

The Kamehameha Schools. Kamehameha sings. The Kamehameha Schools. one 12" 33 1/3 rpm disc. Kamehameha KA-100 mono. 62-31-C

Kapiolani; Niihau chant. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45187 mono. 65-45-C

Kawaihao Church Choir. Hawaii aloha. Mahalo Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Mahalo MS 4008 stereo. 72-61-C

Kawaihao Church Choir. Sunday in Hawaii. Kapp Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Kapp KS-3040 stereo. 72-83-C


Kiona, Kaulaheaonamiku. Hawaiian chant, hula, and music. Folkways Records and Service Corp. one 12" 33 1/3 rpm disc. Folkways FW-8750 mono. 59-9-C

Kwan, Leonard. Slack key. Tradewinds Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TS-103 stereo. 72-74-C

Lee, Kui. The extraordinary Kui Lee. Columbia Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Columbia CS 9403 stereo. 72-77-C

Lushine, Iolani. A Hilo wau; aia la o Pele i Hawaii; Kona kai opua i ka Lai; Ua nani o Nuuanu. Waikiki Records. one 7" 45 rpm disc. Waikiki Records 45-553 mono. 65-47-C

Maile Serenaders. Kani ka piliai (Let's play music) Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula Records H-517 stereo. 72-75-C

Maile Serenaders. Kani ka pilia, Vol. II. (Let's play music) Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula Records HS 531 stereo. 72-76-C

Na Mele ohana. Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula Records H-501 mono. 66-3-C

Montgomery, Lokalia. Kaulilua ke anu o Waialeale; A Koolau au; Aua ia. Waikiki Records. one 7" 45 rpm disc. Waikiki Records 45-553 mono. 65-50-C

Montgomery, Lokalia. Ula Noweo; Halehale ke aloha i ha 'Iku e; Hole Waimea; Kawika. Waikiki Records. one 7" 45 rpm disc. Waikiki Records 45-532 mono. 65-46-C

Moses, Noelani Kanoho. Folk songs of Hawaii. Tradewinds Record of Hawaii. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TR-110 mono. 61-11-C

Music of Hawaii. Ala Moana. two 12" 33 1/3 rpm discs. 66-4-C


Naheha Singers. Hawaii's Naheha Singers. Tradewinds Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TS-1125 stereo. 72-82-C

Naope, George. Ancient chants. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45299 mono. 65-40-C

Naope, George. Ancient chants. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45300 mono. 65-49-C

Naope, George. Koolau chant. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45293 mono. 65-41-C
Naope, George. Medley of ancient chants. Hawaii Record Co. one 7" 45 rpm disc. Hawaii Records 45302 mono. 65-48-C

Poolside music, Hawaiiana with the modern touch. Waikiki Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Waikiki J 111 stereo. 72-72-C

Puku'i, Mary K. and Alice K. Nemakelua. Na mele Hawai'i no na keiki. Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula H-510 stereo. 62-30-C

Sharpe, Emma. Lahaina's fabulous Emma Sharpe. Tradewinds Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Tradewinds TS 1120 stereo. 72-65-C

Sons of Hawaii. Island Heritage, inc. one 12" 33 1/3 rpm disc. Island Heritage KN 1001 stereo. 72-66-C

Weisbarth, Auntie Agnes Malabey and the Makaha Serenaders. Sunset at Makaha. Hula Records. one 12" 33 1/3 rpm disc. Hula Records HS537 stereo. 72-64-C
TAPES

Note: Tapes are available to students only when assigned by instructor.

CIVILIZATION


HV-2. Portions of Kawelo, by Jean Keale; Chants by Ka'upena Wong. 9 min.

HV-3. Hilo recording for transcription up to discussion of his marriage, by Edward K. Akiona (informant) and Pualani Pung (interviewer). See HV-7:1 for complete Akiona tape.

HV-4. Kawelo chants (adapted by Jean Charlot) by Jennie Wilson and Mieko Browne.

HV-5:1-2. Aunt Jennie K. Wilson; Story of Poki, the Ghost Dog; reminiscences of childhood. 11 min. ea.


HV-7:1-2. Hilo recording for transcription; Alberta Pualani Anthony interviews Edward Kawaikapuopele Akiona regarding his biography and legends of Ke'anae, Maui.

HV-8. "Mo'olelo no Pu'upilo" by Edward Kanoho: a tale he heard as a child.


HV-12. The Story of Punia. Read by Jean Keale.

HV-13, 14. Miscellaneous by Pualani Pung.


HV-17:1. Legend of the Knee-Cap Fishhook by Robert Kailiana'.

HV-24:sl. Ka Leo Hawai'i, "Na i'a 'ono" by Ed Lapsley.


HV-32. Aesop's Fables translated and spoken by Mary Kawena Pukui. 6 min.

DRAMA


HX-3. Laukiamanikahiki (Snare that Lures a Par-Flung Bird) by Jean Charlot in 1964. 25 min.

MASTER TAPES

HM-1, 2. Learn Hawaiian prepared by Hawaiian Educational Materials.

HM-3-20. Let's Speak Hawaiian by A. P. Anthony and D. Kahananui.
MUSIC

HW-1. Mahi Beamer.
HW-4. Na Mele Hawai'i no na Keiki by Puku'i Namakelua.
HW-6. Kawelo chants.
HW-23. "Hawaiian Slack Key" by Gabby Pahinui.

PROSE


TEXTBOOK MATERIALS

HA-201.1. Kama'ilio Hawai'i Kakou by Dorothy Kahananui and Alberta Pualani Anthony.
HA-300's. Supplementary materials by D. Kahananui and A. P. Anthony.
HA-400's. Let's Speak Hawaiian by D. Kahananui and A. P. Anthony.
HA-401-430. Let's Speak Hawaiian by D. Kahananui and A. P. Anthony.
HA-406.81. Supplementary to Let's Speak Hawaiian by Haunani Bernardino.


Tape 321. Hawaiian chants by Kalanena Wong. (Sinclair Library) 7 in.
INDEX

A

A Hilo waʻa, 44
A Koolau au, 44
Abe, Isamu, 5
An account of the creation of the world according to Hawaiian tradition, 12, 35
An account of the Polynesian race, 9
Addleman, W.C., 11
The adoption of the Hawaiian alphabet, 15
Aesops fables translated and spoken by Mary Kawena Pukui, 47
Ka‘ai o ka la, 24
Ala ʻia Pele i Hawaii, 44
And, Hr. & Mrs., 47
Aloha, 1
Aloha Airlines guide to Hawaiian words and phrases, 14
He aloha kristiano, 29
Aloha oe, 22
The alphabet, 1
Amano, Samuel Crowningburg, 42
American Board of Commissioners for Foreign Missions, 34, 38
Ke ana honua, 1
Anatomia, 3
Ancient chants, 44
Ancient Hawaiian music, 23
Andrews, Lorrin, 1, 3, 6, 35
Andrews, Samuel C., 6
Te aniani, 24
Anthony, Albert P., 12, 46, 47, 48
Anthony, Earle C., 22
Anthony, Pua, see Anthony, Albert P.
Ke aʻo ana a na Lūnaolelo, 24
Ao kiko, 1
Ke ao spela, 2
Apaka, Alfred, 43
Arago, Jacques Stienne Victor, 6
Arai, Saku, 10
Armitage, George Thomas, 6
Armstrong, Richard, 6, 24, 25
Aspects on Ni‘ihau life, 46
Atcherley, Mary H., 6
Au, Hattie, 47
Ke au hou, 34
Ke au okaa, 34
Auckland Institute and Museum, 34

B

Ka Bai Bala Hemolele o ke Kauoha kaiko a me ke Kauoha hou, 25
Bailey, Ebenezer, 1
Baldwin, Dwight, 25
Ballou, Howard Malcolm, 34
Baraunu, Adamanala, see Brown, George Admiral
Barrère, Dorothy, 5
Beamer, Mahi, 48
Beckwith, Martha Warren, 9, 12, 13
Beebe, Sadie, 47
Beginner's Hawaiian, 9
Berger, Henri, 19
Ka Be ra hoolilo o ka eka le sia Hawaii, 25
Bernardino, Haunani, 48
The best of Hawaii calls, 42
Bible, 25-27
Bibliography of books in the native Hawaiian language, 34
Bingham, Hiram, 19, 27
Birghall, F., 6, 34
Bishop, Artemas, 1, 2, 6
Bishop, S.E., 19
Book of famous Hawaiian melodies, 23
Book of Mormon, 27
Boom, Robert, 7
Boules, George A., 32
Brown, Ronald R., 7, 42
Brown, George Admiral, 5
Brown, Mieko, 46
Buck, Peter Henry, 7
Buffet, Guy, 7
Ka buke a Moramona, 27
He buke alakai no ka luna-
euanelio, 28
Ka buke ao heluhelu, 2
Ka buke himeni Hawaii, 22
He buke himeni no ka Ekalesia
Kotolike Hawaii, 19
He buke lawe lima a ke kahueka-
lesia, 28
He buke lawe lima no na kahu-
ekalesia, 28
Ka buke lawe lima o ke kahueka-
lesia, 28
He buke me na olelo wae, 28
Buke male Hawaii ka hoomanea o
na home, 19
He buke no ka paepae ana i ka uhane
o ke anaina hoomana, 28
He buke no ke ola kino no na
kamalii, 2
He buke no na mea kupono ke
hoomana a, 35
Ka buke o ka pule ana, 28
Ka buke o na Haleau, 26
Buke oihana lapaaau me na apu-laau
Hawaii, 33
Buke whehewehano o ka Euanelio, 32
Bunyan, John, 28
Bush, John, 47

C
Campbell, Archibald, 7
Castle, W.R., 19
Carimaro, Elizabeth, 47
Census ... 1876, 34
Census of the Hawaiian Islands
taken Dec. 27, 1878, 4
Census of the Hawaiian Islands
taken December 27th, 1884, 5
Chamisco, Adelbert von, 7
Chates, 19
Chants by Ka'upena Wong, 46
Charlot, Jean, 7, 47
A check list of the books printed
in the Hawaiian and other Pacific
island dialects, 10
A check list of the statute laws,
19
The chief in Hawaiian mythology,
34
Children's songs from Hawaii, 23
Chillingworth, Sonny, 43

Chinen, Jon Jitsuzo, 17
Christensen, Jack Shields, 7
Church of England. Liturgy and ritual.
Book of common prayer, 28
Churchill, William, 7
Clarke, Mrs. Adna, see Clarke, Jane B.
Comstock (Baxter)
Clarke, Jane B. Comstock (Baxter) 7, 8
Clowes, F.A., 35
Cockett, Kawai, 47
Colburn, Warren, 2
Collection of ancient and modern hulas,
23
A collection of popular Hawaiian
melodies, 20
Common Hawaiian loanwords in English, 15
Common Hawaiian words and phrases used
in English, 15
Concise structural sketch of the
Hawaiian language, 12
Constitution granted by His Majesty
Kamehameha III, 17
Conversational Hawaiian, 8, 48
Cook, James, 8
Cramer, Malia, 47
Criterion's Hawaiian song book, 20
Criterion's Island song book from
Hawaii and Tahiti, 19
Criterion Music Corporation, 19

D
Damon, Ethel Moseley, 20
Danny Kuaana's dream-islanders Hawaiian
rhythms, 22
Das, U.K., 10
Davis, Kal, 43
Day, Arthur Grove, 8, 28
Decisions on names in Hawaii, 15
De Mello, Jack, 48
Desha, Stephen Langhern, 28
Dibble, Sheldon, 2, 4, 5, 25, 29
Dictionary of Hawaiian place names, 11
A dictionary of the Hawaiian language,
6
Documents relating to the restoration
of the Sandwich Islands flag, 17
Don Ho sings, 20
Donnelly, Milly Lou, 8
Doyle, Emma Lyons, 31
Drummond, Henry, 28

E
E ike oukou i na mea a pau, 19
E ka laului Hawaii, 19
E Kama'ilio Hawaii kakou, 12, 46, 48
E na alii a me ka poikohoa, 17
Eight children's songs from Hawaii, 23
Ka Ekalesia o ta Hatu, 28
Ka Ekalesia olaio, 32
Elbert, Samuel Hoyt, 7, 8, 9, 14, 15, 20, 34, 46, 48
Ka Eelele olaio, 29
Elia, Elisabeth, 47
Elua omole kint, 29
Emerson, John Smith, 2
Emerson, Nathaniel Bright, 9
English and Hawaiian words and phrases, 6
English-Hawaiian dictionary, 11, 14
English-Hawaiian translator, 9
English-Hawaiian words, 15
Ka euanelio a Ioane, 27
Ka euanelio a Luka, 27
Ka euanelio a Marako, 27
Ka euanelio a Mataio, 27
The evolution of Hawaiian orthography, 16
An explanatory introduction to the Hawaiian translation of the Book of Common Prayer, 30
The extraordinary Kui Lee, 44

F
Farbensinn und Farbenblindheit bei den Hawaiern, 6, 34
Faulconer, Illiahi, 47
Faye, Lindsay Tony, 10
Fernandez, Zelie (Duvauchelle), 9
Festival of Folk Music of Hawaii and the Pacific Nations, 20
First book in Hawaiian, 6
A first course in the Hawaiian language, 13
Folk music festival in Hawaii, 21
Folk songs Hawaii sings, 21
Folk songs of Hawaii, 44
Folk-tales from Hawaii, 9
Forbes, Cochran, 29
Forrester, Abraham, 9
Forrester collection of Hawaiian antiquities and folklore, 9
Forster, William, 29
The Founder's Day book, a collection of Hawaiian meles, 21
Fowle, William, 2
Fragments of Hawaiian history, 5
Fragments of song from Hawaii, 20
Fredlund, Alice, Serenaders, see The Alice Fredlund Serenaders
From Hawaii: "8 children's songs from Hawaii", 23

G
"G.I." Hawaiian, 8
Gallaudet, T.H., 29, 30
Gazetteer (no.4) Hawaiian Islands, 15
Genoa Keawe by request, 44
Genoa Keawe sings luau hulas, 44
Gibson, Walter Murray, 33, 37
Girl from Papakoia, 49
The Gospel according to John, 27
Gowen, Herbert Henry, 9
Grace, Louis K., 47
Grammar of the Hawaiian language, 6
Green, Jonathan Smith, 29
Green, Laura Capron Spring, 9, 13, 35
Green, Mary E., 29
Green rose hula, 42
Grey, Sir George, 34

H
Na haawina Baibala, 31
Na haawina Kamalii, 30
Na haawina mua o ka hoailona helu, 1
Ka hae Hawaii, 34
Haertig, E.W., 14
Na haiao i kakaau e na misionari ma Hawaii nei, 30
Haimanava no ta oihana Katolike ma Hawaii nei, 30
Haiolelo a ka Hon. A.F. Judd, 30
Na hana wiwo'ole o Kapamua'a, 7
Handy, Edward Smith Craighill, 10
Hale, Lilia, 47
Halehale ke aloha i ha 'Iku e, 44
Haleole, S.N., 12
Hall, Mary L., 2
Hance, John C., 9, 10
Hancock, Sibyl, 10
Hanson, Noel S., 10
Hargrave, Helena May, 20
Harmsworth, Robert Leicester, 10
Hartwell, A.S., 19
Have all the Polynesian tribes a common origin, 6
Hawaii (King.) Board of Commissioners to Quiet Land Titles, 17
Hawaii (King.) Constitution, 1852, 17
Hawaii (King.) General Superintendent of the Census, 4, 5, 34
Hawaii (King.) Laws, statutes, etc., 17, 18
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hawaii (King.) Dept. of Finance, 17</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii (Prov. govt.) Laws, statutes, etc., 18</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii (Rep.) Laws, statutes, etc., 18</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii (Ter.) Dept. of Public Instruction, 2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii (Ter.) Legislature. House of Representatives, 18</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii. Dept. of Health, 33</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii aloha, 43</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii Benri-Sha, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii Ho! Don Ho song album, 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii - Ho! Starring Don Ho, 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii holomua, 34</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii Library Association, 10, 19</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii ponoi, 34</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii Sales Co., ltd., 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii tourist bureau, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii Visitors Bureau, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian accent and intonation, 5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian accent and intonation, hula and music, 42, 44</td>
<td>42, 44</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian chants by Ka'upena Wong, 48</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian contribution to English, 13</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian, 14</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian-English dictionary, 14</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian Evangelical Association, 20, 30</td>
<td>20, 30</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian folk tales, 14</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian grammar, 8</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian Historical Society, 1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian hulas, 23</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian in 6000 hours, 46</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian interpretations; a glossary of words and terms in common use, 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian, Japanese and English phrase-book, 10, 34</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian language, 10, 11, 12, 14, 48</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian language and dictionary, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian language and Hawaiian-English dictionary, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian language and Indo-European affinities, 9</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian language and its relatives, 8</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian Language League, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian loanwords in English, 15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian loanwords in Hawaiian English, 15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian names of relationship, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian names of relationship, etc., 9</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>The Hawaiian newspapers, 1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian poetical names for places, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian phrase book, 10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian place names, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian place names of Oahu, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian portion of the diary of Manuel Quimper, 37</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian primer in its original format, 3</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian pronunciation, 5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian proverbs and riddles, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian romance of Laiakawai, 12</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian slack key, 43, 48</td>
<td>43, 48</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian stories and wise sayings, 9</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaiian Sugar Planters' Association. Experiment Station. Agricultural Dept., 10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii's folk singers, 43</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Hawaii's Nahenahe singers, 44</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>Hayes, Casey, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebrew and Hawaiian poetry, 7</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>He helu mai keia ao aku a hiki i kea ao, 25</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Na helu Kalavina, 30</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>He helu kamali</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>He helunaau, 2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Hervey, Wesley David, 11, 16</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Hide, Ioane, see Hyde, John</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hilo, Myrtle K., 43</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Hilo, Hawaii. Ordinances, etc., 18</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Hilo recording for transcription ... Edward Kawaikapu'ole Akiona re-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>garding his biography and legends of Ke'anae, Maui, 46</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Hilo recording for transcription up to discussion of his marriage,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>by Edward K. Akiona, 46</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Na himeni euanelio, 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Na Himeni haipule Hawaii, 21</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Na himeni Hawaii, a record of hymns in the Hawaiian language, 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Na himeni Hawaii; he me or ia Ishova ke Akua mau, 21, 35</td>
<td>21, 35</td>
</tr>
<tr>
<td>Na himeni hoolea, 21</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>A history of the adaptation of an orthography for the Hawaiian lan-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>guage, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Hitchcock, Harvey Rexford, 11</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Ho, Don, 20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>He hoaino helu, 2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>He hoakakaolelo no na huaolelo Bertanda, 2, 8</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Hodges, William C., 21</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoike Akua, 29</td>
<td>29</td>
</tr>
</tbody>
</table>
I go to the blackboard, 7
I pápā 'ōlelo kākou, 12
Na i'a 'ono, 47
Ii, John Papa, 5
Important Hawaiian place names, 7
In-Service Summer Institute Program, Honolulu and Hilo, Hawaii, 1965, 21
Instant Hawaiian, 7
Instant Hawaiian pocket dictionary. Supplement, 7
Internal relationships of Polynesian languages and dialects, 8
Interview with Hawaiian informants, 46
Introduction to the Hawaiian language, 11
Iolani chant for Olapa, 43

J

Japanese-English-Hawaiian vocabulary, 12
Johnny Noble's royal collection of Hawaiian songs, 23
Johnson, D., 46
Johnson, Edward, 2

Jones, Davis, 11
Judd, Albert Francis, 30
Judd, Bernice, 19
Judd, Charles Sheldon, 11
Judd, Gerrit Parmele, 3
Judd, Henry Pratt, 11, 12

K

Kaahumanu, 31
Ka'ai, Ernest K., 21
Kaaka, Orlando, 13
Kaala, see Ka naauau ana no Kaala
Ka kao o Laieikawai, 12
Kahale, Edward, 12, 48
Kahananui, Dorothy Mitchell, 47, 48
Kahauanu Lake Trio, 43
The Kahauanu Lake Trio at the Kaimana Beach Hotel in Waikiki, 43
Kahaulello, Joe, 43
Kahookale, David, 46
Kailana, George K., 1
Kailianu, Robert, 46
Kal Davis sings old Hawaiian favorites, 43
Kalakaua, 36
Kalakaua chant, 43
Kalanianaoele, J.K., 17
Kaleikoa, Mary K., 47
Kalua, Marcella, 43
Kaluaikoolau, 14
Kamapua'a, 7
Kamehameha III, 17, 18, 19, 30
Kamehameha IV, 17, 28, 30
Kamehameha Schools, Honolulu, 21, 43
The Kamehameha Schools choirs sing folk songs of Hawaii, 42
Kamehameha sings, 43
Kamokila, 46
Kanahele, Alina, 47
Kanahele, Kainoa, 47
Kanahele, Mileka, 47
Ke kanawai e pili ana i na auhau kuloko, 17
He kanawai hoopai karaima no ko Hawaii pae aina, 17
Kanawai i kauia e ka mo'i, 18
Na kanawai karaima o ko Hawaii pae aina, 1897, 18
Kanealii, Wainani
Kani ka pila, 44
Kanohi, Edward, 46
Kapeona, Anna, 47
Kapilolani; Niihau chant, 43
Kapilolani, Queen, 5
Kauikeaouli, 31
Kaulili, Solomon K., 35
Kaulilua ke anu o Waialeale, 44
A list of loanwords from the Hawaiian language, 15
Livermore, Katherine, 10
Ka loea kalaiaina, 36
Na Lono elua, 7
Lushine, Iolani, 37, 44
Lunalilo, William Charles, King of Hawaii, 19
Lydgate, John Mortimer, 13
Lyons, C.J., 4
Lyons, Lorenzo, 20, 22, 31

McGuire, James W.L., 5, 46
Machado, Henry, 47
Mahoe, Noelani, 20
Mahuihi, 47
Maigret, Désiré Louis, 31
Mail Serenaders, 44
Maka'ai, Joseph, 47
Ma kakaainana, 36
Makah Serenaders, 45
Makua Liana; the story of Lorenzo Lyons, 31
Ka malamalama o Hawai'i, see Ka leirose o Hawai'i
Malo, David, 5, 31, 36
Malo, Mary, 47
Ka manao o ka aha kiekie ma na ninau e pili ana no ka hawi a me ka hoole ana i na laikini, 19
Ka manao o na alii, 31
Ka manava, 36
Marcelli, Ulderico, 22
Marquesian and Hawaiian dialects compared, 5
He mau hana, i hana mau ia iloto o ta ekalesia o ta Hati, 31
He mau himeni o ka Ekalesia Enelani, 22
He mau manao hamama i ka poe Hawaii, 31
He mau niele no ka palapala honua, 3
He mau olelo ao e pili ana ke ola kino, 33
He mau papa huhuhalu, 3
He mau ruia no ka hoomopono ana i ka ohana mai kai o ko Hawaii paesaina, 18
He mau wahi manao no ka aoao pope, 32
Medley of ancient chants, 45
Meinecke, Fred K., 7
Na mele Almoku, 36
Na mele ewanello no na Katolika, 22
Mele Hawaii, 19
Na mele Hawaii no na keiki, 45, 48
Na mele o Hawaii nei, 20
Na mele o Ziona, 23
Na mele ohana, 44
Metcalf, F., 13
Midkiff, Frank Elbert, 13
Mikasobe, Lucy K., 47
Miller, Bishaw, 42
Mokuohai, Story of, see Story of Mokuohai
Ka momi o Hawaii, 36
Montgomery, Lokalia, 44
Ta Moc-Atua a me na taa o ta honua nei, 31
Moookao Hawaii no Kahalaopuna, 13
Moozini, Esther T., 1
Ka moolelo Hawaii, 4, 5, 36, 37
Moolelo Hawaii o Kalapana, 13
Moolelo Hawaii o Pakaa a me ku-a Pakaa, 13
He moolelo hooniu puwai no Olando Kaaka, 13
Mo'olelo no Pu'upilo, 46
Ka moolelo o Henri Opukahaia, 31
Ka moolelo o ka mo Kalakaua I, 3
Moolelo o na hana o ka hale o na lunamakaainana, kau mau o 1905, 18
He moolelo pokole, 5
Ka moolelo no Josepa, 25
Ka moolelo no ka ekalesia o Iesu Kristo, 29
Moslech, Boniface, 13
Moses, Noelani Kanoho, 44
Mother Goose in Hawaii, 23
Music of Hawaii, 44
Music of new Hawaii: the extraordinary Kui Lee, 22

Ka Naauaua ana no Kaala, 13
Nahenahe Singers, 44
Ka na'i aupuni, 36
Nakoa, Sarah, 47
Nakuina, Moses K., 13
Names and insignia of Hawaii, 10
Namolokama, 42
Nānā 1 ke kumu, 14
Naone, Ida, 47
Naope, George, 44, 45
Napa, 42
Napukapa, Jakob F., 27
Narrative of a voyage round the world, 6
Nammakelua, Alice, 45, 47, 48
Newberry Library, Chicago. Edward E.
Ayer Collection, 14
Newspapers published in Hawaii, 1
Mi'au, Papa, 47
Nichl.-El-Ha ka iwi sho, 10
Outline of Hawaiian physical therapeutics, 10

P

Pacific Commercial Advertiser, 1
Pahinui, Gabby, 48
Pahulehua, Nani Ka'ula, 46
Pailahi, S., 47
Ka palapala a Paulo a ka lunaolelo i ko Roma, 26
Ka palapala a Paulo i ko Roma, 27
Ka palapala a Paulo na ko Galatia, 26
Ka palapala hemolele, 8, 28
Ka palapala hemolele a Iehova ko kakou Akua, 25
He palapala hoakaka i ke ano ino o na mea ona, 25
Palapala hoike no na makahiki elua a ke kuhina waiwai, 17
Ka palapala mua a Petero, 27
Panui, Louis, 47
Papa hoonohonoho o ka pule kakahiaka, 32
Papa hoonohonoho ona Luakini o Waihee, 32
Papa kuhiukihi, 17
Ka papainoa no na kahu, 4
He papainoa o na kumu, 4
Na papapa e hoohuaia mai ana, 33
Parker, H.H., 6
Paris, Ella A, 23
Peculiarities of the Hawaiian language, 6
"Pehea oe?" Learn to speak Hawaiian with Napua Stevens, 42
Pele, Legend of, see Legend of Pele
Pele and Hilaka, 47
Pl'ianai'a, Abraham, 47
Pi'ilani, 14
He piliolelo no ka olelo Beritania, 4
Place names of Hawaii, 15
Plantation terminology, 9, 10
Po'aha, Rose, 47
Pogue, John Fawcett, 5, 32, 37
Ta pohatu hoopa o ta poe hoolepo'o, 32
Poki, Story of, see Story of Poki
Poke, J.F., see Pogue, John Fawcett
Polynesia and Borneo, 34
Polynesian language, 15
Polynesian music, 23
Polynesian panorama, 42
Na pomaikai oiaio, 25
Poolside music, Hawaiian, with the modern touch, 45
Portions of Ka'ala, 46
Possession in Hawaiian: -A- versus -O-,
Possessives in Polynesia, 8
Preface to the Book of Common Prayer, 30
Preston, Erasmus Darwin, 14
Primer of Hawaiian language, 10
Pronouncing Hawaii's place names, 11
Prospectus of the Kona Coffee & Fruit Company, 33
Kapuali Kuresia, 14
Puha, John Moses, 47
Pukui, Mary Kawena, 5, 8, 10, 11, 14, 15, 16, 23, 35, 45, 46, 47
Pukenihihi, Geogi Q., 27
Pula, J., 3
He pule hoolaa ali'i, 12
Punctuation chart, 4
Pung, Pualani, see Anthony, Alberta P.
Punia, story of, see Story of Punia
Puceshestvie vokrug sveta v 1803-4.5 i 1806, 13
Pu'upilo, Mo'olelo no, see Mo'olelo no Pu'upilo
Quimper, Manuel, 37
Rae, John, 15
Recording of Polynesian texts and proper names, 7
Regulations for the Port of Honolulu, Oahu, 18
Reinecke, John Ernest, 15
Remy, Jules, 4, 37
The righteousness of the land, 47
Roberts, Helen Heffron, 23
Roes, Carol (Lasater), 23
Rules regulating licensed drivers and vehicles, 18
Sadler, Doris, 10
Sanitary instructions for Hawaiians in the English and Hawaiian languages, 33
Sankoku kaiwa, 15
Scrapbook with clippings from Hawaiian language newspapers, 5
Selections from Fornander's Hawaiian antiquities and folklore, 9
Sharpe, Emma, 45
Shaw, O., 15
A short synopsis of the most essential points in Hawaiian grammar, 5
Silva, Kalena, 47
Simeona, Mona, 47
Simple songs for little singers, 24
Singing bamboo; hapa-haole song for hula, 42
Slack key, 44
Smith, Wesley, 32
Snelling, George Howard, 15
Some elements of Polynesian grammar, 16
Some observations on Polynesian verbs, 16
Song stories of Hawaii, 23
Songbook; folk song workshops, 20
Songs for grades K - 8 from China, Japan, Hawaii, the Philippines, 21
Songs (maeke) of old Ka'u, Hawaii, 23
Songs of Hawaii, 23
Sons of Hawaii, 42, 45, 48
South Seas folios, 19
Souvenir collection of Hawaiian songs & views, 21
Spaulding, Thomas Marshall, 15
Speak Hawaiian, 42
Spoken Hawaiian, 8
Stevens, Napua, 42
Stokes, John,F.C., 11
Story of Mokuohai, 47
The structure of Hawaiian as a factor in symbolic proliferation, 8
Strum your ukulele, 43
A study of the Hawaiian vocabulary of certain groups of preschool children in Hawaii, 13
Sunday in Hawaii, 43
Sunset at Makaha, 45
Supplement to Golden bells, 23
Symbolism in Hawaiian poetry, 8
Tabor, Troy (Elmore), 23
Talala a Hipa, 43
Te Rangi Hiroa, see Buck, Peter Henry
Terms used on Hawaiian plantations, 10
Thomas, Rear Admiral, 17
Thomson, James B., 4
Thrum, Thomas George, 4, 15
Tsuzaki, Stanley M., 15
Tucker, Anna B., 24
Twilight at Halekulani, 43
U
Ua nani o Nuuanu, 44
Uber die Hawaiische sprache, 7
He ui e hoakaka'na i na mea e manao-iona'i ma ka skaesia o Iesu Kristo, 29
He ui no ka mooolelo kahiko a ke Akua, 32
He ui no ka olelo a ke Akua, 32
He ui no ke Akua, 24, 25
Ula noweo, 44
Ka ulu hoi, 1
U.S. Board on Geographic Names, 15
U.S. Hydrographic Office, 15
Unwritten literature of Hawaii, 9

V

He vahi hoike Katolika, 32
He vahi katekimo a me kekahi mau pule, 31
Vahi Katekimo mooolelo i maheleia i na apana elua, 32
He vahi palapala o Kaimikuokoa, with Haimana no ta oihana Katolika—
Vernacular plant names in Polynesia, 15
Victor, Lillian, 47
Vocabulaire Français-Hawaiien, 37
Vocabulaire océanien-français et français-océanien, 13
Vocabulary of common and every-day words, 10
Vocabulary of terms used in kapa making, 16
A vocabulary of the language of the Sandwich Islands, 13
A vocabulary of words in the Hawaiian language, 6
A voyage round the world, from 1806 to 1812, 7, 34
Voyage to the Pacific Ocean, 8

W

He wahi hoike pope, 25
He wahi kumu-manao no na mea nui ma-loko o ka ke Akua olelo, 31
He wahi mana o kumu no na mea nui ma-loko o ka ke Akua olelo, 31
He wahi mooolelo no Batimea Puaaiki, 29
He wahi olelo ao no ka pilioolelo Hawai, 11
He wahi olelo no na makua mea keiki, 32
Waikiki garden, 8
Waimea cowboy, 43
Weather words of Polynesia, 7
Ka wehewehehala, oia hoi ka huli-kanaka, 25

Weisbarth, Auntie Agnes Malabey, and the Makaha Serenaders, 45
Westervelt, W.D., 24, 28
Where the red lehua grows, 8
Whitney, Samuel, 4
Wilcox, Marley Vernon, 33
Will you love me (when my carburator is busted), 43
Williams, Edith Beatrice, 16
Williams, Gaylord Kekoa, 31
Williams, Herbert William, 16
Wilson, Carey, 22
Wilson, Jennie, 46
Wilson, Pila, see Wilson, William H.
Wilson, William H., 16, 47
Winne, Jane Lathrop, 16, 24
Wise, Claude Merton, 16
Wise, John H., 13
Wong, Ka'upena, 46, 48
Woodbridge, William Channing, 4
Buffet, Guy. Pua Pua Lena Lena a me ke kihapu mana; na na hoa o ka 'olelo Hawai'i i unuhi. Na KI a me Pamela Buffet i haku. Na KI Buffet i pa'i na ki'i. Na Luka Tabrah i ho'oponopono. Nā Lopaka Kanakamaikalii a me Mele Kenekina i kuhikui. *Norfolk Island, Australia, Island Heritage, c1972* 1 v. (unpaged) HAwn. PLS448.9.B837 (Story of Pua Pua Lena Lena and the magic kihapu)

Ka Elele Hawaii. 1845- Honolulu *Mission Press*, Microfilm no. 4965. (Hawaiian language newspaper)

Hall, Eleanor Ruth. Music and dance of Hawai'i. (In her Polynesian musics: resources, suggestions and guidelines for expanding their use in elementary music education. *Honolulu, 1973.* p.31-127. (Hawaii. University, Honolulu. Theses for the degree of Master of Arts, no.1075) HAwn. CB5. H3 no.1075 p.31-127 (Includes mele and hulas)


Mookini, Esther T. The Hawaiian newspapers. Honolulu, Published by the Hawaii Cultural Research Foundation for the Hawaiian Studies Program, University of Hawaii, 1973. 1 v. (various pagings) HAwn. DU620.W67 v.1, no.1 (Alphabetical list of Hawaiian newspapers with historical chronology and bibliography)

Orchids of Hawaii International. Quick guide to speaking Hawaiian: words, pronunciation, phrases, names, numbers, luau languages. *New York, cl968* 23 p. HAwn. FL6445.072


Ka Puuhonua o na Hawaii. 1914- Honolulu, Protective Pub. Co. Microfilm no. 4966. (Hawaiian language newspaper. Title varies: Ka Puuhonua, the Observer; Ka Puuhonua o na Hawaii)

Reference sources in Hawaiian studies. v.1- Honolulu, Published by the Hawaii Cultural Research Foundation for the Hawaiian Studies Program of the University of Hawaii, 1973- HAwn. DU520.R45 (*A chronicle of Hawaiian language newspapers published in Hawaii, 1834 to 1943.*)
Hawn. ML844.H556 (Songs in Hawaiian and English)

Wilcox, Earley Vernon. No ka hoomu ana i ka maia. Honolulu, Piaia e ka Paredaiso o ka Pakipika, 1911. 15 p. (On growing banana)

Working papers in Hawaiian studies. v.1- Honolulu, Published by the Hawaii Cultural Research Foundation for the Hawaiian Studies Program, University of Hawaii, 1973- Hawn. DU620.W67